



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday in Ordinary Time
Year A
January 22, 2023



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon



Thực
Thi
Lời
Chúa
Xuân
Bất
Tận

Chúc Mừng
Năm Mới
HAPPY LUNAR
NEW YEAR
FELIZ AÑO
NUEVO
2023



Rao
Giảng
Tin
Mừng
Tết
Thiên
Thu



Đáp Ca
Chúa là sự sáng và là Đấng cứu độ tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 22 tháng 1, 2023

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Trước thềm năm mới Quý Mão 2023, cùng với Cha Joseph Thái/Thầy Sáu Tạo/Thầy Adolfo xin chân thành kính chúc ông chủ tịch, ban chấp hành, quý ân nhân, quý đoàn thể, quý ông bà và anh chị em một năm mới an khang, tràn đầy hạnh phúc, vui tươi và may mắn. Giáo Xứ La Vang cũng xin dành dịp này để tri ân đến quý ân nhân, quý giáo dân đã hy sinh đóng góp cho các chương trình gây quỹ cho Toà Nhà Đức Tin/ Linh Đài Đức Mẹ, Quỹ PSA của giáo phận và giáo xứ. Nguyên xin Chúa Xuân chúc lành và trả công cho toàn thể quý vị. Chúa Nhật tuần sau chúng ta sẽ bắt đầu gây quỹ cho PSA 2023. Kính mong quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ PSA 2023 tức là Quỹ Mục Vụ để chúng ta có thể thay các ghế qui ở trong nhà thờ. Mong rằng năm mới này chúng ta đóng góp quảng đại hơn nữa để chúng ta có thể khởi công sớm xây Đài Đức Mẹ La Vang. Chúc Mừng Năm mới 2023 tới toàn thể quý ông bà và anh chị em. **Happy Lunar New Year 2023 to all!**

Chủ đề của tuần thứ ba Mùa Thường Niên nói về sự khiêm hạ bắt đầu sứ vụ rao giảng công khai của Chúa Giêsu, các bài đọc dạy chúng ta rằng Chúa Kitô đã đem chúng ta từ bóng tối của tội lỗi vào ánh sáng và mời gọi chúng ta hãy sám hối và chấp nhận giới luật của Thiên Chúa. Trong bài thứ nhất nói tiên tri về Chúa Giêsu Kitô là ánh sáng xoá tan bóng tối. Thánh Mathêu muốn người đọc của Ngài nhận thấy ánh sáng mà Tiên Tri Isaiah đã loan báo nay được thực hiện qua sự xuất hiện của Chúa Giêsu. Qua bài thứ hai nhắc nhở thành Corintô hãy sống như những con cái sự sáng, cố bỏ qua sự chia rẽ và một vài phe chống đối đã xảy giữa Cộng Đoàn Corintô, mỗi cộng đoàn đều nói là có sự liên hệ với một vị tông đồ. Trong bài Phúc Âm hôm nay, Thánh Mathêu cắt nghĩa về sự nói tiên tri của Isaiah được thực hiện qua việc rao giảng và chữa lành của Chúa Giêsu. Qua việc mục vụ của Chúa mời gọi con người tham dự vào Nước Thiên Chúa qua sự sám hối. Chúa Giêsu đã đem ánh sáng cho những người ngồi trong bóng tối, vì thế Ngài thực thi lời hứa nguyên thủy của Thiên Chúa. Hơn nữa, Tin Mừng cũng diễn tả việc gọi môn đệ đầu tiên ở (4: 18-22) và lời rao giảng và chữa lành của chính Chúa Giêsu. Ngài mời gọi con người hãy từ bỏ tội lỗi và chấp nhận Tin Mừng và giới răn của Thiên Chúa. Những người dân chài tâm thường không có thông hiểu luật Môisê được tuyển chọn để rao giảng tin mừng. Họ là những khí cụ tuyệt vời trong bàn tay của Chúa Giêsu để tiếp tục việc truyền Giáo cho Ngài.

Chúng ta hãy trân quý việc mời gọi để trở nên những môn đệ của Chúa Kitô. Mỗi người chúng ta được Chúa mời gọi bằng cá nhân hay bằng tập thể. Lời mời gọi sự trân quý và trách nhiệm. Việc rao giảng, giáo huấn và chữa lành bắt đầu từ Chúa Giêsu ở biên hồ Galilê bây giờ là sự trách nhiệm của Giáo Hội và mỗi Kitô hữu. Lời trả lời của chúng ta bắt đầu từ bí tích rửa tội và các bí tích khác. Lời mời gọi đó được vững mạnh qua nhiều năm với việc lãnh nhận Bí Tích Thánh Thể và Bí Tích Hoà Giải và được thể hiện qua bí tích Hôn Nhân. Chúng ta được chữa lành và nâng đỡ qua bí tích sức dầu bệnh nhân. Chúng ta cần rao giảng Tin Mừng của Nước Thiên Chúa. Khi chúng ta lãnh nhận bí tích thêm sức chúng ta được sai đi để rao giảng Tin Mừng Nước Thiên Chúa qua việc bảo vệ đức tin. Mỗi Kitô hữu được mời gọi đặc biệt để loan báo Tin Mừng của Tình Yêu Thiên Chúa, lòng thương xót và sự tha thứ ơn cứu độ chúng ta làm hằng ngày.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 15/01/2023: **\$12,706**

Tổng số phong bì: **215**

Xin tiền lần hai cho Quỹ Truyền Giáo: **\$7,227**

Đóng góp qua mạng: **\$350** Số lần đóng góp: **15**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,010**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Tuần sau chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, ngày 23 tháng 1 năm 2023** nhân dịp Mừng Tết Nguyên Đán Quý Mão sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin kính chúc quý vị và gia đình một năm mới tràn đầy hồng ân Thiên Chúa và Đức Mẹ La Vang. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG HAI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 12/2/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 24/1/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Cụ Bà Maria Rosa Nguyễn Thị Đượm
Anh Simon Vincent Vũ Lê
Anh Giuse Bùi Nguyên Khánh
Cụ Bà Ana Trần Thị Nhiên
Bà Maria Trần Thị Kim Chi**

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2022

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2022.

2. Giáo Xứ sẽ gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2022 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2022 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyện xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

RAO HÔN PHỐI

Juan Camilo Maldonado & San Hong Pham
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 4 tháng 2, 2023

Van Trinh & Ricky Phan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 18 tháng 2, 2023

Khoa Nguyen & Paris Hoang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 25 tháng 2, 2023

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nhà giáo dục.

Chúng ta hãy cầu nguyện để các nhà giáo dục trở nên chứng nhân đáng tin cậy, biết dạy về tình huynh đệ hơn là óc ganh đua, cũng như biết ưu tiên giúp đỡ những ai nhỏ bé nhất và dễ tổn thương nhất.

Responsorial Psalm
The Lord is my light and my salvation.

Pastor's Corner

Sunday, January 22, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

It is the Lunar New Year, the year of the Cat. Together with Father Joseph Thai/ Deacon David /Deacon Adolfo, I would like to wish all of you a prosperous and Happy New Year, with God's blessings of joy and happiness! I also want to take this opportunity to express our deepest thanks to the Vietnamese ministries, Hispanic organizations, groups, benefactors, and parishioners for your love, support, and generosity in helping our parish PSA and fundraising efforts. With your generous support in this New Year, I hope that we can begin construction of the new the Grand Shrine of Our Lady of La Vang. . Next weekend, we will begin our PSA 2023 campaign. Please send in your pledges and donations for the 2023 PSA; the money we collect will allow us to fix the pews in the church building. Again, **Happy Vietnamese Lunar New Year to all of you!**

Describing the humble beginning of the public ministry of Jesus, today's Scripture readings teach us that Christ has brought us from darkness of sin into the Light (4:16) by calling us to repentance (4:17) and the acceptance of God's rule. The first reading contains the prophetic reference to Christ as the Light that dispels darkness. Matthew wanted his readers to recognize that the Light Isaiah spoke of had finally appeared with the coming of Jesus. The second reading advises the Corinthians to live as children of the Light, avoiding divisions and rivalries, because several factions had arisen among the Corinthian Christians, each claiming allegiance to its first Christian teacher or to a Apostle. In today's Gospel passage (Mt 4:12-23), Matthew explains that what had been prophesied by Isaiah had been fulfilled through the preaching and healing ministry of Jesus. By his ministry of inviting people to the Kingdom of God through repentance, Jesus brought Light to peoples living in darkness, thus fulfilling God's original promise. In addition, the Gospel describes the call of the first disciples (4:18-22), and Jesus' own teaching and healing ministry, inviting people to repent of their sins and accept the Good News of God's rule (Kingdom of God), which he was preaching. Ordinary fishermen with no formal training in Mosaic Law were chosen to preach the Good News. They were to be very effective instruments in the hands of Jesus to continue His mission.

We need to appreciate our call to be Christ's disciples - every one of us is called by God, both individually and collectively. The call is both a privilege and responsibility. The mission of preaching, teaching, and healing which Jesus began in Galilee is now the responsibility of the Church and of each individual Christian. Our response to the call begins with our Baptism and the other Sacraments of Initiation. That response is strengthened through the years by the Eucharist and Reconciliation and is made manifest in Matrimony or Holy Orders. We are healed and consoled in the Anointing which also prepares us for death.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,
Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 01/15/2023 Collection: **\$12,706**

Number of Envelopes: **215**

Second collection for Africa, Latin America & Eastern Europe:
\$7,227

EFT: **\$350** Number of EFT: **15**

Food Sales: **\$4,010**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es mi luz y mi salvación.

Notas del Párroco

Domingo, enero 22, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Es el Año Nuevo Lunar, el año del Gato. Junto con el Padre Joseph Thai/Diácono David/Diácono Adolfo, me gustaría desearles a todos un próspero y Feliz Año Nuevo, ¡con las bendiciones de Dios de alegría y felicidad! También quiero aprovechar esta oportunidad para expresar nuestro más profundo agradecimiento a los ministerios vietnamitas, organizaciones hispanas, grupos, benefactores y feligreses por su amor, apoyo y generosidad para ayudar a nuestra parroquia PSA y esfuerzos de recaudación de fondos. Con su generoso apoyo en este Año Nuevo, espero que podamos comenzar la construcción del nuevo Gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. . El próximo fin de semana, comenzaremos nuestra campaña PSA 2023. Envíe sus compromisos y donaciones para el PSA 2023; el dinero que recaudemos nos permitirá arreglar las bancas del edificio de la iglesia. Nuevamente, ¡Feliz Año Nuevo Lunar vietnamita para todos ustedes!

Al describir el humilde comienzo del ministerio público de Jesús, las lecturas bíblicas de hoy nos enseñan que Cristo nos ha sacado de las tinieblas del pecado a la luz (4:16) llamándonos al arrepentimiento (4:17) y a la aceptación del gobierno de Dios. La primera lectura contiene la referencia profética a Cristo como la Luz que disipa las tinieblas. Mateo quería que sus lectores reconocieran que la Luz de la que hablaba Isaías había aparecido finalmente con la venida de Jesús. La segunda lectura aconseja a los corintios vivir como hijos de la Luz, evitando divisiones y rivalidades, porque entre los cristianos corintios habían surgido varias facciones, cada una reclamando lealtad a su primer maestro cristiano o a un Apóstol. En el pasaje evangélico de hoy (Mt 4,12-23), Mateo explica que lo profetizado por Isaías se había cumplido mediante el ministerio de predicación y sanación de Jesús. Por su ministerio de invitar a las personas al Reino de Dios a través del arrepentimiento, Jesús trajo Luz a las personas que vivían en tinieblas, cumpliendo así la promesa original de Dios. Además, el Evangelio describe el llamado de los primeros discípulos (4:18-22), y el propio ministerio de enseñanza y sanación de Jesús, invitando a las personas a arrepentirse de sus pecados y aceptar la Buena Nueva del gobierno de Dios (Reino de Dios), que estaba predicando. Pescadores ordinarios sin entrenamiento formal en la Ley Mosaica fueron elegidos para predicar las Buenas Nuevas. Serían instrumentos muy eficaces en las manos de Jesús para continuar su misión.

Necesitamos apreciar nuestro llamado a ser discípulos de Cristo: cada uno de nosotros es llamado por Dios, tanto individual como colectivamente. El llamado es tanto un privilegio como una responsabilidad. La misión de predicar, enseñar y sanar que Jesús comenzó en Galilea es ahora responsabilidad de la Iglesia y de cada cristiano en particular. Nuestra respuesta al llamado comienza con nuestro Bautismo y los demás Sacramentos de Iniciación. Esa respuesta se fortalece a través de los años por la Eucaristía y la Reconciliación y se manifiesta en el Matrimonio o el Orden Sagrado. Somos sanados y consolados en la Unción que también nos prepara para la muerte.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 01/15/2023: **\$12,706**

Total Sobres Recibidos: **215**

Segunda colecta para África, América Latina y el Este de Europa:
\$7,227

EFT: **\$350** Donaciones Electronicas: **15**

Venta de Comida: **\$4,010**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2023

We will kick start PSA for 2023 next weekend. Please bring home PSA envelopes. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Monday January 23, 2023 in celebration of Vietnamese Tet New Year. The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you and Happy Lunar New Year.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

CALENDAR FOR 2023

Our parish already have 2023 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family. We appreciate \$3.00 donation for each calendar. Thank you for your generosity.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

El Domingo Enero 22, 2023 en la Misa de 10:30AM celebraremos el Año Nuevo Lunar /Año del Gato. El Obispo Kevin Vann celebrará la Misa. La Gran Rifa se realizará a las 11:30AM. Los esperamos!

¡Feliz Año Nuevo a Todos!

PSA

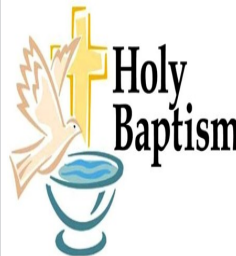
Enero 28, 2023 empezaremos la nueva Campaña Pastoral 2023 (PSA). Pasaremos los sobres para que lo lleven a casa y junto con su familia puedan decidir cuanto va a ser su Promesa este año. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de diciembre. Dios los bendiga por su generosidad.



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

BAUTIZOS



Los Bautizos son los primeros sábados de cada mes a las 3:30pm. Los papás y los padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del bautizo. Para más información por favor pasar a la oficina parroquial.

QUINCEAÑERA



Felicidades a *Emily Peralta* por su **Quince Años** el 1/28/2023. Dios la llene de bendiciones.

Pase a la oficina para apartar su fecha para su Quinceañera.

¡¡ ¡Muchas Bendiciones!!!

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Ban Hướng Dẫn Trật Tự La Vang	\$10,000
Nguyen Thanh Tam	\$3,000
Huong Pham	\$1,000
Han Tran	\$1,000
Bau Ngoc Le	\$1,000
Liên Đoàn Trùng Dương	\$820
Truong T Nguyen	\$528
Minh Nguyen	\$500
Long & Lieu	\$500
Khuong Pham	\$500
Pham Thi Men	\$500
Lina Truc Nguyen	\$400
Huong Nguyen	\$400
Hung Luong	\$300
Mary Hien Dang	\$200
Tuong P Bui	\$200
Một Ân Nhân	\$200
My Le Bui	\$100
Lan Vu	\$100
Loan Tran	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Bernardino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người. Ăn trưa buffet.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cổ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa).

Tour 4: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh)

Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Mottery Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour 6: Ngày 29, 30, 1, 2, 3 tháng 6 năm 2023
Đức Mẹ Sáu Bi (Portland, Oregon và Canada)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*